

423800

国际电工委员会

# 国际电工辞典

第151章——电和磁的器件

科学出版社

国际电工委员会

# 国际电工辞典

第151章——电和磁的器件

科学出版社

1983

## 内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会 1978 年出版的《国际电工辞典第 151 章——电和磁的器件》进行翻译的。内容包括：一般术语、电路的连接、电气装置的性能和用途、工况和试验等 4 节。总计术语 178 条。每条都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有术语的汉语拼音及上述九种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及编译工作者参考。

国际电工委员会

国际电工辞典

第 151 章——电和磁的器件

译者 梁先明

责任编辑 周荣生

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

\*

1983 年 12 月 第 一 版 开本：787×1092 1/32

1983 年 12 月 第一次印刷 印张：3 3/8

印数：0001—9,500 字数：111,000

统一书号：17031·181

本社书号：3310·17—1

定价：0.55 元

# 前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1978 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 151 章《电和磁的器件》(Electrical and magnetic devices)\*翻译的。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等九种文字的术语和英、法、俄文的定义解释,共包括术语 178 条。书中的术语和定义主要根据英文翻译。

本书系由国际电工委员会中国委员会办公室梁先明同志翻译,并经机械工业部顾谷同、上海工业大学艾维超、凌松年、华中工学院林金铭和哈尔滨电工学院汤蕴璆等同志审阅,最后由机械工业部国际电工委员会名词术语译本定稿小组丁舜年同志定稿。

国际电工委员会的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语国家标准的主要参考依据,希望有关单位,特别是从事电器专业的同志,在使用本书过程中提出意见,以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1982 年 7 月

---

\* 《国际电工辞典》的各个分册,1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“第××组”,1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“第××章”。

# 目 录

## 辞典正文

- |                      |    |
|----------------------|----|
| 第01节 一般术语.....       | 1  |
| 第02节 电路的连接.....      | 26 |
| 第03节 电气装置的性能和用途..... | 36 |
| 第04节 工况和试验.....      | 53 |

## 附录

- |               |     |
|---------------|-----|
| 汉语拼音术语索引..... | 60  |
| 英文术语索引.....   | 67  |
| 法文术语索引.....   | 71  |
| 德文术语索引.....   | 75  |
| 俄文术语索引.....   | 80  |
| 西班牙文术语索引..... | 84  |
| 意大利文术语索引..... | 88  |
| 荷兰文术语索引.....  | 92  |
| 波兰文术语索引.....  | 97  |
| 瑞典文术语索引.....  | 101 |

国际电工委员会中国分会会员委员会

1983年1月

“国际电工委员会”各个分册。1970年以前用“Group”字样。1970年以后用“Chart”。我们把它改称为“第×卷”。

### 第01节 一般术语

01	<p><b>电气器件</b> 利用电磁能执行规定功能的一种元件组合。</p> <p>[注]: 可以把器件当作一个较大组合中的一个元件。</p>	<p>electrical device dispositif électrique (elektrisches) Gerät электротехническое уст ройство dispositivo eléctrico dispositivo elettrico elektrisch toestel człon urządzenia elektrycznego; podzes pół elektryczny elektriskt don</p>
02	<p><b>导体</b> 用于运载传导电流的元件。</p>	<p>conductor conducteur Leiter проводник conductor conduttore geleider przewód ledare</p>
03	<p><b>端子 (作为元件)</b> 连接器件和外部导体的元件。</p>	<p>terminal (as a compo nent) borne (considérée com me composant) Klemme (als Geräteteil) зажим (рассматриваемый как компонент) borne (considerado co mo componente), te rminial</p>

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 04 | <p><b>电极</b></p> <p>与其电导率不同的媒质形成导电界面的一种导电零件。</p> <p>【注】：在一个电器的两电极间，通常有一电势(电位)差，并可有电流通过。</p> | <p>morsetto, terminale, polo (come componente)</p> <p>aansluitklem</p> <p>końcówka 料器产串 10</p> <p>tag (uttag, inntag)</p> <p>electrode (注)</p> <p>électrode</p> <p>Elektrode</p> <p>электрод</p> <p>electrodo</p> <p>elettrodo</p> <p>elektrode</p> <p>elektroda</p> <p>elektrod</p> |
| 05 | <p><b>阳极 (一个电器的)</b></p> <p>在正常状态下，电流进入与其电导率不同的媒质时所通过的电极。</p>                               | <p>anode (of a device)</p> <p>anode (d'un dispositif)</p> <p>Anode</p> <p>анод (устройства)</p> <p>ánodo (de un dispositivo)</p> <p>vo)</p> <p>anodo (di un dispositivo)</p> <p>vo)</p> <p>anode</p> <p>anoda</p> <p>anod</p>  |
| 06 | <p><b>阴极 (一个电器的)</b></p> <p>在正常状态下，电流离开与其电导率不同的媒质时所通过的电极。</p>                               | <p>cathode (of a device)</p> <p>cathode (d'un dispositif)</p> <p>Kathode</p> <p>катод (устройства)</p> <p>cátodo (de un dispositivo)</p> <p>tivo)</p> <p>catodo (di un dispositivo)</p> <p>tivo)</p>   |



07

地

任何一点的电势(电位)通常都取为零的大地导电体。

kathode

katoda

katod

earth,

ground (except UK)

terre

Erde, Bezugserde

земля

tierra

terra

aarde

ziemia

jord

08

接地线

与大地连接的一种低阻导体。

earth (ing-conductor)

(conducteur de) terre

Erdungsleitung

заземляющий провод

(conductor de) tierra

(conduttore di) terra

aardleiding

uziom; przewód uziemi

ający

jord (ledare)

09

框架

以其本身电势(电位)取作基准的导电体。

chassis; frame

masse

Chassis, Masse, Körper

масса

masa

massa

gestel, massa

masa, korpus

stomme



- 10 绝缘子  
用来支撑导体并使导体绝缘的元件。
- 11 [绝缘]套管  
用来为导体穿过非绝缘隔层提供通道的绝缘子。
- 12 电容套管  
通过电容器的排列以获得所需电压梯降的套管。
- insulator  
isolateur  
Isolator  
изолятор  
aislador  
isolatore  
isolator  
izolator  
isolator
- (insulating) bushing  
(isolateur de) traversée  
Durchführung,  
Durchführungsisolator  
проходной изолятор  
pasatapapas; pasamuros;  
borna  
(isolatore) passante  
doorvoerisolator  
izolator przepustowy;  
przepust (izolacyjny)  
isolerbussning
- capacitor bushing,  
condenser bushing (de  
precatad)  
traversée-condensateur,  
condensateur de tra  
versée  
Kondensatordurchfü  
hrung  
проходной конденсатор  
pasatapapas condensador  
passante a condensatore;  
condensatore passante  
capacitief gestuurde  
doorvoerisolator

- |    |    |                            |   |
|----|----|----------------------------|---|
| 13 | 屏  | 用以减少场对指定区域穿透的器件。           | izolator (przepustowy) kondensatorowy; przepust kondensatorowy kondensatorgenomförning  |
|    |    |                            | screen, shield (USA) (deprecated in UK in this sense)   |
|    |    |                            | écran, blindage (déconseillé dans ce sens)  |
|    |    |                            | Schirm<br>экран<br>pantalla; blindaje (desaconsejado en este sentido)   |
|    |    |                            | schermo<br>afscherming, scherm<br>ekran<br>skärm  |
| 14 | 电屏 | 用以减少电场对指定区域穿透的一种用导电材料制成的屏。 | electric screen<br>écran électrique<br>elektrischer Schirm<br>электрический экран<br>pantalla eléctrica<br>schermo elettrico<br>elektrische afscherming<br>ekran elektryczny<br>elektrisk skärm |
| 15 | 磁屏 | 用以减少磁场对指定区域穿透的一种用铁磁材料制成的屏。 | magnetic screen<br>écran magnétique<br>magnetischer Schirm<br>магнитный экран   |

## 16 电磁屏

用以减少变动的电磁场对指定区域穿透的一种用导电材料制成的屏。

pantalla magnética  
schermo magnetico  
magnetische afscherming  
ekran magnetyczny  
magnetisk skärm

electromagnetic screen  
écran électromagnétique  
elektromagnetischer  
Schirm  
электромагнитный экран  
pantalla electromagnéti-  
ca  
schermo elettromagneti-  
co  
elektromagnetische  
afscherming  
ekran elektromagnetycz-  
ny  
elektromagnetisk skärm

## 17 梯降屏

可提供电压梯降的一种用导电材料制成的元件。

grading screen  
écran de répartition des  
potentiels  
Schirm zur  
Potentialsteuerung  
экран распределения  
потенциалов  
pantalla de reparto de  
potenciales  
schermo ripartitore dei  
potenziali  
potentiaalscherm  
ekran stopniujący  
(napięcie)  
utjämningskärm

18	<b>防护物</b> 防护用的机械挡板或外壳。	<b>shield</b> <b>blindage</b> <b>Schild (Schutzhülle)</b> защита <b>blindaje</b> <b>blindatura</b> <b>mechanische afscher-</b> <b>ming</b> <b>osłona</b> <b>kapsling</b>
19	<b>母线</b> 能分别连接若干电路的低阻抗导体。	<b>busbar</b> <b>barre omnibus</b> <b>Sammelschiene</b> сборная шина <b>barra omnibus</b> <b>barra omnibus</b> <b>rail</b> <b>szyna zbiorcza</b> <b>samlingssskena</b>
20	<b>匝, 线匝</b> 组成一个环路的一根或一组导体。	<b>turn</b> <b>spire</b> <b>Windung</b> виток <b>espira</b> <b>spira</b> <b>winding</b> <b>zwój</b> <b>varv</b>
21	<b>线圈</b> 通常是同轴的一组串联的线匝。	<b>coil</b> <b>bobine</b> <b>Spule</b> катушка <b>bobina</b> <b>bobina</b>

22	螺线管	其长度通常比其横向尺寸大得多的一种圆柱形线圈。	spoel cewka spole
23	绕组	电气器件中具有规定功能的一组线匝或线圈。	solenoid solenoid Solenoid соленоид solenoid solenoid solenoid solenoid solenoid
24	双股绕组	由两根并排的绝缘导线组成的绕组。	winding enroulement Wicklung обмотка arrollamiento; devanado avvolgimento wikkeling uzwojenie lindning
25	磁性 铁心	--个器件中通常缠有绕组的磁性	bifilar winding enroulement bifilaire bifilare Wicklung бифилярная обмотка devanado bifilar avvolgimento bifilare bifilaire wikkeling uzwojenie bifilarne bifilär lindning (magnetic) core noyau (magnétique)

- 部件。
- (magnetischer) Kern  
(магнитный) сердечник  
núcleo (magnético)  
nucleo (magnético)  
(magnetische) kern  
magnetowód; rdzeń  
(magnetyczny)  
magnetkärna
- 26 叠片铁心  
为了减少涡流而由相互绝缘的铁磁材料薄片组成的铁心。
- laminated core  
noyau feuilleté  
Schichtkern  
шихтованный сердечник  
núcleo laminado  
nucleo laminato  
gelamelleerde kern  
magnetowód blachowy  
laminerad kärna
- 27 卷绕铁心  
由一条或几条条状铁磁材料一层靠一层地连续绕成螺线形状的一种叠片铁心。  
[注]: 本术语也可以指装有绕组的铁心。
- wound core  
noyau enroulé  
Bandkern  
ленточный сердечник  
núcleo en banda arrolada  
nucleo avvolto  
gewikkelde kern  
magnetowód zwijany  
bandkärna
- 28 轭(变压器、电磁铁、继电器或其他电器的)  
主要用以形成主磁路的通常不缠有绕组的固定铁磁部分。
- yoke (of a transformer, electromagnet, relay or other device)  
culasse (d'un transformateur, électroaimant, relais ou autre dispositif)



- 29 气隙 (一个磁路的)  
在磁路的磁性材料部分中的一个短间隙。

- 30 电阻器  
由于它的电阻而被使用的器件。

**Joch** (eines Transformators, Elektromagneten, Relais oder eines anderen Betriebsmittels)

ярмо (трансформатора, электромагнита, реле или другого устройства)

**culata** (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo)

giogo (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)

juk

jarzmo

ok

air gap (of a magnetic circuit)

entrefer

Luftspalt (eines magnetischen Kreises)

зазор (в магнитной цепи)

entrehierro

traferro

luchtspleet

szczelina (magnetowodu)

luftgap

resistor

résistance

Widerstand



## 31 可变电阻器

随着外加电压的变动其电阻变化很大的电阻器。

резистор  
resistencia  
resistore  
weerstand  
opornik; rezystor  
resistor, motstånd

varistor

varistance

Varistor

варистор

varistancia

variatore

spanningsafhankelijke

weerstand, varistor

warystor

varistor

## 32 热敏电阻器

随着温度的变动其电阻具有很大的非线性变化的电阻器。

thermistor

thermistance

Thermistor

термистор

termistancia

termistore

temperatuurafhankelijke

weerstand. thermistor

termistor

termistor

## 33 电感器

由于它的电感而被使用的器件。

inductor

bobine d'inductance

induktives Bauelement

индуктивная катушка

bobina de inductancia

induttore

(inductie) spoel

cewka indukcyjna; indu

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 34 | <p><b>平滑电感器</b><br/>为了减少脉动电流的交流成分而设计、使用的电感器。</p> | <p>ktor<br/>induktor, (induktans)<br/>spole<br/>smoothing inductor<br/>choke (deprecated)<br/>inductance de lissage<br/>Glättungsdrössel<br/>сглаживающий дроссель<br/>inductancia de alisamien<br/>to<br/>induttore di livellamento<br/>afvlaksmoorspoel<br/>dławik; induktor<br/>wygładzający<br/>glättningsspole</p> |
| 35 | <p><b>电容器</b><br/>由于它的电容而被使用的电器。</p>             | <p>capacitor<br/>condensateur<br/>Kondensator<br/>конденсатор<br/>condensador<br/>condensatore<br/>condensator<br/>kondensator<br/>kondensator</p>  |
| 36 | <p><b>隔直电容器</b><br/>主要用以阻止脉动电流的直流成分流过的电容器。</p>   | <p>blocking capacitor<br/>condensateur de blocage<br/>Blockkondensator,<br/>Trennkondensator<br/>блокирующий конденса<br/>тор<br/>condensador de bloqueo<br/>condensatore di blocco<br/>scheidingscondensator<br/>kondensator blokujący</p>   |